

外国教育名著丛书

林哈德和葛笃德

下 卷

人民教育出版社

外国教育名著丛书
林哈德和葛笃德

下 卷

[瑞士] 裴斯泰洛齐 著

北京编译社 译

责任编辑 诸惠芳

*

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张 15.5 插页 1 字数 340,000

1984 年 11 月第 1 版 1986 年 11 月第 1 次印刷

印数 1—3,400

书号 7012·0846

平装本定价 3.25 元

精装本定价 4.50 元

前 言

象我一旦处在沉默当中就实干应当干的事情那样，我继续创作了这部书。

我很满意有一种感觉常在我的心头鼓动，使我期望这部人民必读的书写成以后，不管迟早是会有用处的。它将在以后确定我的主张有无价值，将反映创作这部书的困难，也将说明在人民必读这样一部书的广大范围里，要涉及的一切基本概念都充分地写到了。我写到接近尾声的时候，不免有乡村教师的那种见解，即感到接受启蒙教育的孩子，领会 PQ 之类的高深的东西是不象领会 ABC 之类的基本知识那样容易的。

我确切相信，在这种情况下，责任不在我而在孩子们自己。现在我照我的章法往下写，但有恶习惯的孩子，我也不能在他們面前掩饰这一点：读 ABC 而不读完 T 到 Z，这是有头无尾的、没有用的。

我可以因此牺牲了个人的乡村教师的好名声；但是还有责任要首先讲明，我并不顾一些受启蒙教育的孩子们的看法，即以为我不过是马马虎虎地写成 ABC，现在又马马虎虎地写下去；我在写 ABC 的时候，的确是尽心使它适用，便于孩子们的发蒙，而决不是使他们马马虎虎地学习。

著者在隐居的寂寞生活中写，1785 年，3 月 10 日。

目 录

前 言

第 三 部

1. 略谈讲道聚会的观感·····	1
2. 农家风味和淳朴的热情·····	2
3. 有主见的玛莱丽·····	8
4. 三个典型的恶妇的心·····	10
5. 悲哀的妇女和糊涂的母亲·····	12
6. 公众的舆论·····	14
7. 烹饭菜与妇女经·····	15
8. 一群坏分子·····	17
9. 父子之乐·····	20
10. 教育的成就·····	22
11. 一种新气象·····	24
12. 煞费苦心的媒人·····	25
13. 少尉当校长,美妇受严惩·····	32
14. 太祖母的形象·····	35
15. 汉斯的心情,好恶两不同·····	38
16. 农民的一些真面目·····	41
17. 少尉天真而又滑稽的形相·····	43
18. 怎样建立十全十美的学校·····	45
19. 人类真正的智慧是良好教育的基础,也就是人生幸福的基础·····	47
20. 征募人才的一幕·····	51
21. 成人们以对人道谢为苦恼,孩子们却以表达谢意为快乐·····	53
22. 兄妹之爱不值一文·····	56
23. 制订牧羊规则,民之父母县长·····	62

24. 彻底扫除犯罪的根源,自幼养成节约的习惯·····	67
25. 人与大自然媲美·····	70
26. 违背了自然,就失去了真理·····	73
27. 阻挠教养穷苦孩子善政的一些愚顽的妇女·····	78
28. 富户的嫉妒是善政第二次受到阻挠的原因·····	79
29. 从孩子们的母亲和敌人手里拯救孩子们的经过·····	81
30. 天真的和受过苦的正派人联合在一道,教训了逞强多事的丑男女·····	83
31. 一切都有个区别·····	87
32. 冷静的妇女只滴几点冷水就能制止沸腾的牛奶·····	90
33. 一幕议婚的怪剧·····	92
34. 心神不定、徘徊犹豫的苦恼·····	94
35. 父子夜语·····	95
36. 一清早就开始恐惧·····	97
37. 坏人里面的一个好人·····	99
38. 豪迈的男子,慈父的心肠·····	101
39. 县长疾恶如仇·····	103
40. 皈依诵经的信女,好比降神的巫婆·····	105
41. 革除奢侈的风气,反对戏剧性的教育·····	107
42. 坏人坏事,层出不穷·····	110
43. 姑嫂较量唇舌,小姑自有主张·····	113
44. 受了气的嫂子,在哥哥身上发泄·····	118
45. 一生贫穷辛苦,仍得快乐。三个同样善良的妇女,她们的作风不同·····	121
46. 父亲惨死,孝女探坟·····	122
47. 再记惨死者的孝女·····	126
48. 小狗出色地完成了护送游行队伍的任务·····	127
49. 出于亲爱诚挚的情感而流露的热爱·····	129
50. 亚尔纳生就一片爱民如子的慈父心肠,不是一个脱离实际的传奇英雄·····	132
51. 优胜劣败·····	134
52. 县长的诚恳待人不分成人和孩子的·····	135
53. 金苹果、牛奶羹,感谢和教导的种种经过·····	136
54. 记老领主的命名节日·····	139

55. 庆祝“父称”	142
56. 镇上跑来的儿童打断了庆祝“父称”的欢乐	144
57. 作伪心劳日拙	148
58. 植树的盛况	151
59. 论缺乏燃料和人民的欢乐节	153
60. 官长要有高贵的品质,要深入民众,才能保证不出差错	155
61. 月下的风光,浴血的祈祷	160
62. 老侯爷县长不惹恶势力	163
63. 校长在牧师朗诵诗篇第九十篇以后当众就职	167
64. 学校的布置	170
65. 续前	172
66. 上帝的话就是真理	175
67. 热爱人类就必须疾恶如仇	178
68. 数学的精神和真理的概念是分不开的	180
69. 用实际行动消除诽谤	183
70. 愚昧的言语和学校的制裁	185
71. 愚人的悲哀和苦难	187
72. 没有酒喝的奇形怪状	190
73. 如何使民众心服,喁喁向治	193
74. 如何使民众心服	195
75. 以教育为基础引导人民前进	198
76. 改动了旧的机器,唤醒了临死的人	202
77. 反对诡计的作法和得到的幸运	207
78. 论忠告、援助和周济	211
79. 论真理和错误	214
80. 各种愚昧的下场	219
81. 学校的教育目标含义很广	223

第 四 部

代序	241
1. 太阳一现	243
2. 风雨即至	244

3. 关于贵族教育、贵族权利和平民权利·····	247
4. 蜘蛛到处结网,为的是陷害别人·····	249
5. 蜘蛛以为网着了蚊蝇,蚊蝇却撕破了蜘蛛网·····	251
6. 由视听言行说明人心的善恶·····	255
7. 男人、女人、狗和孩子·····	257
8. 祖先的智慧无穷,后人的坏嘴不改·····	260
9. 至诚感人,使我哑口无言·····	261
10. 这种人当然可用,但不是人人能用的·····	263
11. 罪恶的代价就是死,但死的人不一定都因罪恶·····	265
12. 奴仆的伟大也是人的伟大·····	267
13. 怙恶不悛,执迷不悟·····	271
14. 论烧毁文件与自觉反省·····	272
15. 老头儿本是好人,因此儿童也不记他的过错·····	275
16. 同声相应,同气相求·····	277
17. 为人如果伤天害理,难保不遭飞来横祸·····	280
18. 论平民的言语表情和避免口过的好处·····	282
19. 人民对犯法的感觉与对正义的论调·····	284
20. 人的善言不及狗的狂吠·····	285
21. 夜莺的叹息最为悦耳,恶妇的抱怨令人厌恶·····	287
22. 人心不同各如其面·····	290
23. 真理和永生,德国和亚洲·····	292
24. 基督徒的领主和骑士时代修道院的故事·····	294
25. 论贵族教育的基本原则·····	297
26. 许多人希望亚尔纳去世·····	300
27. 梅姑娘因激动而决定订婚·····	302
28. 一场误会·····	304
29. 梅姑娘订婚·····	306
30. 自讨没趣·····	307
31. 两个校长心肠的对比·····	308
32. 坡那镇新政的根基已逐渐巩固·····	309
33. 抱着幻想的人逐渐醒来。牧师不谈天上而谈世上·····	313
34. 部长到坡那镇·····	315

35. 女仆留字告辞, 并请主人写介绍信	316
36. 部长和校长	318
37. 友情的表示, 恶棍的处分	321
38. 好心的公爵苦难的经历。因不谙治道而暗中摸索	323
39. 宠臣海立多, 即粗脖子之思想和为人	326
40. 不相称的人物对照	328
41. 少尉的哲学就是本书的原理	329
42. 少尉的哲学符合大众哲学	334
43. 乡民对偷窃的概念	336
44. 关于两性色情的大众哲学	338
45. 若不象小孩子那样纯洁是断不能进天国的	343
46. 头脑与心思对人生的影响极大, 控制不严就要弊端百出	350
47. 老好人不能为官, 不能治民	356
48. 亚尔纳的节日	359
49. 亚尔纳康复, 梅姑娘结婚	362
50. 胡美尔的死	366
51. 亚尔纳的立法	369
52. 亚尔纳提出针对民间荒疏懈怠这一时弊的立法原则	379
53. 坡那镇初级法庭的诉讼程序结合了新政的精神和乡民的生活秩序	384
54. 禁止盗窃的立法	389
55. 禁止淫乱的立法	394
56. 亚尔纳立法的影响促使人寻求欢乐, 酷好和平和荣誉	399
57. 论宗教信仰	403
58. 论迷信和邪教	406
59. 亚尔纳怎样教人民防备迷信之害	408
60. 敬拜上帝是人民教化中所必需的	413
61. 牧师以宗教大师的风格, 根据农民精神、农民秩序, 结合各个人的情况, 确定了人民圣餐节日的生活	415
62. 再论我始终一贯的主张	423
63. 反省院代替绞刑架, 刽子手改就职业	429
64. 记群言混乱的局面	431
65. 连续空谈亚尔纳的新政, 到头得了一个结束	436

66. 宠臣的试探毕竟遭失败·····	442
67. 一次不平凡的会谈,令人想见这是个好伯爵!·····	446
68. 弥尼、弥尼、提客勒、乌法珥新·····	453
69. 旧的不革,新的不兴·····	456
70. 考察团呈公爵的报告书,著者对本书的评论·····	461
71. 著者早料到僧侣的繁文褥节是和新制度格格不入的·····	463
72. 其他社会阶层都赞同新政,且看本书的最后评定·····	469
73. 不愿意周密思想的人,定以为这又是无聊·····	475
74. 少尉在仓卒间所表现的更高的境界,著者到此完成自己的著作·····	479

第 三 部

1. 略谈讲道聚会的观感

凡走出教堂门口的人都极口称赞说：“这才是真正的讲道！”

事实上是说，这种讲演，别人不但讲不出，并且也不敢讲。他在讲坛上的论调和奉命发表的那些事，都是经过深思熟虑的，既讲究方式，也有典范，跟单纯叙述胡美尔的点点滴滴的生平事略是完全不同的。或许有人要说：“但是还有美中不足的呢！”著者亦无须申辩，继续往下谈吧。

当天，县长在牧师讲道的全部时间内，不仅是听了所讲的道理，而且好象亲眼看见了本镇老百姓的形相，牧师说得越多，县长心里越感到难受。因为他越听就越明白所有的邪恶事情，都跟镇上发生的案件千丝万缕地关联着，都跟以往处理的各个事件不能收效有关。他觉得自己象站在危崖上，脚下的基地既松软又不稳定。他不禁惊心动魄，越想越深远，一时竟听不见牧师往下说的是什么了。他在惊愕之余，出现了一种思想：要求自己非深入了解本镇群众的情况不可，深入了解情况以后，再着手布置工作，安排一切；这样才能弄清本源，使工作切合实际，推行起来方能适当。他作出了这个基本的决定以后，又一字不漏地继续听完牧师的讲道。

散会后，他们回到了牧师的家里。县长又就教堂的事对牧师问长问短。牧师忽然想起了本镇的棉纱客迈耶尔，就对县长表扬他，说镇上现在能够秉承县长的意图行事，能够急公好义，又愿意

伸手扶助别人的，首推迈耶尔和他的妹妹两个人。吃饭的时候，他们谈论了有关这两个出色人物的许多事情。县长不禁为之心动，巴不得立时结识这两个人。他顾不得喝汤了，刚离开饭桌就邀请牧师一同去访问迈耶尔。

2. 农家风味和淳朴的热情

迈耶尔正坐在自己的家门口，膝上抱着一个孩子。他面对水井那边的一棵开满花朵的苹果树，正在看他的子女和镇上来的孩子们一起在树下游戏。突然他发现从教堂巷口走出两位先生，可是还没有想到他们是来访问他的。

当他们走到他家的花园门口站定而牧师又去伸手抽开篱栅的木门时，他才意识到他们是来访问的。迈耶尔急忙放下了孩子，把一顶雪白的、礼拜天戴的便帽摘在手里，走去迎接客人。他们很想随便地在屋前空旷优美的地方坐下，可是迈耶尔坚持说外面有风，请客人同他进屋里去。

迈耶尔的妹妹照例在每个礼拜天的午饭后午睡一会儿。她双手垫在圣经上，托着头，靠在桌上酣睡着。开门的响声打扰了她，只听她清朗地叫了一声“主耶稣”，就惊醒了。只整整软帽，就匆匆起身来到客人面前施礼。然后急忙从亮晶晶的锡制面盆里拿来一块海绵，揩擦她哥哥用粉笔在桌上画的算式，一边说：“我们很惭愧，这里太不象样了，让大人们见笑！”

“哪里的话，”县长客气地回答，又补充说：“请你不要擦掉吧，恐怕你哥哥还有用的！”

玛莱丽回答说：“让他下次计算时再写好了，”她继续擦着，直到擦干净了桌面。她的哥哥也说她妹妹说得对，他往往一天要把

桌面写满七次，只要有一分钱的误差，就得通通擦掉重算，现在擦了毫无关系。

桌面干了以后，玛莱丽铺上一块雪白的宽条纹的桌布，摆上锡制的盘碟和银制的汤匙刀叉，摆上了最好的火腿肉和加上雪白的粉糖的小点心。

“怎么这样客气呀，”县长说，“我们是刚吃过饭的！”

“我相信你们真的吃过饭，”玛莱丽说，“可是，大人，你们一定要稍微试试农家风味！谁让你们来到乡下人家呢！”

“这哪里是农家风味呢，”县长一边说，一边拿着一把银餐刀，在手里晃来晃去。

“当然是农家风味啦！农家能有什么就用什么，只要是自己办得到的！”玛莱丽回答说。

亚尔纳县长笑了。玛莱丽接着便闲谈起来：“当然喽，县长大人，我们也不是天天都能这样生活的；牧师先生知道我们最清楚。我哥哥是从五分钱起家的脚色；而我呢，天知道，小时候沿街乞食，长大了，能做活了，才找到了工作。”她就这样从头到尾地叙述着自己的历史。

她哥哥起先打算阻止她继续饶舌，没有成功，便只好请求县大人原谅。县长却回答说，他最爱听的就是一个人能发奋自强、由低到高的故事。

“我自己心里也有个数，”玛莱丽说，“面对着什么人，能说的我才说；否则我也可以守口如瓶，一言不发的。可是为父母官的贵人，能让人随便说话，的确是得人心的事。”

县长笑了，重又提起她兴家立业的话头，听凭她说个无尽无休。后来她说得很多了，县长才插了一句，问到现在做棉纱客的人们，能不能都靠这个行业，学他们那样白手成家。

迈耶尔立刻回答说：“要是说到这方面，就非让本镇的酒馆歌

业不可！”

他的妹妹谈得更为详细，她说：“您瞧，县长大人，我们镇上的人，总是有两种毛病，他不是喝酒就是饿肚子。不见所欲则心不乱。他只要走进酒馆，看见了香酒、美肴，就由不得不坐下吃喝。酒喝惯了就成了瘾，不管家庭收入能有多少，都非喝酒不可。妻子儿女一星期的生产收入，他一个人倒要占用一半。酗酒以后，不能做活，在家浪费时光，而且丑态百出。为了榨取几文钱去喝酒，不惜弄虚作假，破坏自己妻子儿女的活计。县大人啊，事实就是这样，我拿些东西给您看吧！”

她一边说，一边跑进自己的房间，抱出了一捆纱线，放在桌上请县大人瞧，他说：“大人请您看这些棉纱，怎么能行呢！您看，这纱线里全是沙粒、水分，若不费力加工，就得成为废品；为了多骗取几文钱去酒馆一醉，便不惜在自己的产品上作假。如果让人们在家庭里这样生活下去，一定要把全家老小都搞得衣不蔽体、家破人亡。”

她的哥哥很感慨地插嘴说：“我们镇上最大的祸患，就是大多数人数没有方法起家。”

县长问他：“能不能设法使这些人，甚至连那些孩子都能努力工作，成家立业呢？”

迈耶尔：“这也许是能够办到的。只要这些人愿意做，他们就能够这样做。我曾经无数次倡议，要每个纺纱的孩子储蓄八至十个道布朗金币作为起家立业之本，这是他们很容易做到的事。”

县长：“你们以为是容易做到的？”

迈耶尔：“每个纺纱孩子每星期大概能挣得一块谷尔屯，只要能抽存两个巴寸或六个克鲁泽放到一边，有人代管，就可以打下一个人的财政基础。”

县长：“我能不能在这方面设法鼓励大家实行这个办法呢？”

迈耶尔：“当然可以，如果大人愿意那样做的话！”

县长：“你想该怎么做呢？”

迈耶尔：“比方说吧，大人在本县定一个条规：凡是纺纱的孩子到了二十周岁能积存十块道布朗金元的，县里就赏赐他一亩或半亩的免税土地，给他耕种一辈子。大人如果能这样鼓励，帮助他们养成储蓄的习惯，益处可就太大啦！”

县长毫不犹豫地回答说：“当然，如果这样做对人们有所帮助，我就一定这样办。”

当迈耶尔提出免去土地的什一税时，玛莱丽瞪着眼看县长的脸色，怕他不会同意，不料县长未加思索就决定那样办，真使她心花怒放、喜出望外，不禁拉着县长大人的衣袖说：“得啦，大人！你老人家真要那么办，就是做了天大的好事啦。可是，大人，您不必照我哥哥说的那样做；那样规定，为期太久，不能鼓起所有的人的热情，不能鼓励年岁大的那一批孩子；因为他们即将满二十周岁，凑不足十块道布朗，就没有资格领受免税田。因此大人应该规定年近二十周岁的这批孩子也能领到免税田，哪怕他们因时间关系，只能储存两块或三块金币。要按年龄定储存数。从十二岁的孩子起，定为十个道布朗金币。往后下去，大家就全部储足十个金币了。”

县长对于他们的思虑周密的建议很感惊奇。过一会儿他又问：“照这样做，固然可以搞好镇上的纺纱业；可是能不能因此也把农作搞好呢？”

迈耶尔回答说：“总会比过去好的。”

县长：“你能确信吗？”

迈耶尔：“确实是这样。第一要明白，一个人如果能搞好任何事情，那么，原来在他手里的活计，不消说会搞得更好的。再说，纺纱的孩子们不过是以纺棉花为副业，他们主要还是搞农业。并且大人也知道，镇里一般孩子的农作，最多不过是刈牛草，在宅旁田

地或在篱笆围着的园子里帮帮忙；做这些农作并不比他们后来在所得的一亩半亩免税土地里的耕作更费劲。”

县长同意他的看法，并且说，他自己认为凡穷苦人家除了不脱离耕种外，还必须把牧畜作为家庭的副业收入。

玛莱丽乘机对县长说：“大人对农事深感兴趣，倒不如每年春秋两季各召开一次观摩大会，把纺纱的那些孩子集合到县府，命令他们随带工具，到您的园圃里，按规定的计划挖土、栽种或收割各项农作物，而后分别赏赐每个人几桶牛奶、十来块面包，鼓励他们全年加劲干农业，岂不更好么？”

县长采纳了他们的意见，当时握了握每个人的手，说：“我十分感谢你们这样关心大众，并能给我提出这些好方法，使我能伸手扶助本镇的同胞，在田地里或在家庭里都可以对他们做一些有益的工作。”

这些人当时心里都感到很快活，不知要怎么说才好。他们在心里踟蹰了一些时候，才对县长表白：这是出于他的鼓励，他们才敢于这样知无不言；他们确实感到了无比的喜乐，当然就乐于为县长效劳，不仅是口说，还指望着将来的实践。

大家沉默了片刻，迈耶尔兄妹只是目不转睛地望着县长大人，一动也不动，好象小孩子得到了成人的很大好处而十分愉快的样子。

关于整顿教育和改善生活的建议

过了一会儿，迈耶尔又说：“我仔细地想想，大人要办的事固然很多，可是事情有本末先后，首先须解决当务之急。大人如果首先不整顿本镇的学校，不撤去混充‘教师’的舒迈斯的职务，那么本镇的学校教育，不但会长此有名无实，而且也会被他杜绝设立新学的可能性。大人，请您想想！时代在进步，五十年来，一切都变动了，

学校还是依然故我。这哪能培养出现代的人才，哪能适合时代的需要，不是很清楚吗？

“旧的教育是十分简单的，只教人怎样耕作谋衣食就可以了。因为那时的人，无需更多的本领。农民是在牛栏里、田地里、山林里、禾场里操作时来获得自己的特别的教育的，要求究竟不高。可是现在到了纺纱的时代，操作划一了，并且坐着来谋生，要求就完全不同了。据我看来，如今在乡间做这种活计的孩子和城市里的手艺人的教育，要求是一样的。否则，乡里的孩子学识不足，头脑不清，不能精益求精，勤求进步，生产就要永远落后于城市，再好的职业救济规划，也不能把他们拉出长期贫困的泥淖。请大人注意纺纱的人家，父母对孩子们的家教都很差，这样下去，贫困是永无止境的。应该充分利用学校教育来弥补这种家庭教育的缺陷。还有很多方面的教育，在家庭里是无法实施也不能实施的，所以学校教育更不可少。

“大人也深知道，象我们镇上的学校教师有什么教育知识呢，他们怎么能够把穷人的孩子教育成适应现代生活的、能成家立业的人呢！”

迈耶尔对学校教育越说越生气，后来他恳切地说：“舒迈斯这家伙比小孩子都不如，他哪里知道立身为人应当‘仰不愧于天，俯不忤于人’的道理？他连读字发音都不会，念起书来象老羊似的咩咩叫，他越是聚精会神地读，咩咩地叫得越厉害。他主张学校里师严道尊，把孩子们关在课室里。课室里又那么肮脏，只要一推开教室门，就觉得臭气熏人。镇里那些爱护牲畜的人家，把牛犊和幼马弄得都比这个学校的学生清洁，哪能期望这个学校教出适合现代生活的学生呢？”

迈耶尔对本镇的事情知道得最透彻，他感慨地说出了这些话。他的妹妹玛莱丽则一次又一次地来往于厨房和房间里，她很想把

自己做的农家口味的小点心送一包给县长，想这样做却又胆怯，因此使她犹豫不定，把自己的指甲尖咬了又咬。她踌躇了很久才下了决心，因为她最后判定大人是一位与众不同的县长，大概不至于见怪的。但是她仍然没有十分的把握，便对县长说：“您如果不是本县的县大人，我倒可以把我做的一包小点心，请您带给太太尝一尝！”

县长原先听牧师说过，玛莱丽最喜欢给每个到她家里的人带点食物回去，就笑着对她说：“难道因为我是县长，你就不送我吗？那怎么行呢！”

“哦，耶稣我主啊，您老人家可别见怪！”她再也掩饰不住自己的高兴而欢呼起来。她马上到烤炉后面，取了两张已经准备好的白纸，把桌上摆的小点心包成两包，分别送给县长和牧师，她把点心放进一只美丽的小篮子里，上面盖了一块雪白的食巾。她提着篮子，一路畅谈着陪他们到牧师家里，直等到县长走后才回家。

3. 有主见的玛莱丽

在她回家的路上，看见各个角落里都有一些人在谈论着什么，靠近她家的地方还有一群孩子^①在聚会，跟平时孩子们的碰头不一样，他们象在心里有什么急事似的。她猜透了这是怎么回事，摇摇头，两眼直瞪着他们。当他们对她打招呼时，她就问他们：“嗯，你们的问题都解决了吗？”——“没法解决，”孩子们不敢正视地回答。这是被下星期五要清算的事吓慌了的一批孩子。在星期日讲道聚

① 瑞士苏黎世的方言，往往也称小姑娘为“孩子”。——编者